

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1974 Nr. 79

A. TITEL

*Protocol inzake de toetreding van de Hongaarse Volksrepubliek tot
de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven
en Handel
(met Bijlagen);
Genève, 8 augustus 1973*

B. TEKST ¹⁾**Protocol for the accession of Hungary to the General Agreement
on Tariffs and Trade**

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement" respectively), the European Economic Community, and the Government of the Hungarian People's Republic (hereinafter referred to as "Hungary"),

Taking note of the request of Hungary dated 9 July 1969 for accession to the General Agreement,

Having regard to the result of the negotiations directed towards this end,

Have through their representatives agreed as follows:

Part I – General

1. Hungary shall, upon entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 11, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply to contracting parties provisionally and subject to this Protocol:

- (a) Parts I, III and IV of the General Agreement, and
- (b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol.

The obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2 (b) of Article II by reference to Article VI of the General Agreement shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied to contracting parties by Hungary shall, except as otherwise provided in this Protocol, be the provisions contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended, or otherwise modified by such instruments as may have become effective on the day on which Hungary becomes a contracting party.

¹⁾ Niet afgedrukt is Bijlage C (Tarieflijst LXXI-Hongarije).

**Protocole d'accession de la Hongrie
à l'Accord général sur les tarifs
douaniers et le commerce**

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommés ci-après „les parties contractantes” et „l'Accord général” respectivement), la Communauté économique européenne et le gouvernement de la République populaire hongroise (dénommé ci-après „la Hongrie”),

Prenant acte de la demande d'accession à l'Accord général, en date du 9 juillet 1969, présentée par la Hongrie,

Considérant le résultat des négociations menées à cet effet,

Sont convenus, par l'intermédiaire de leurs représentants, des dispositions suivantes :

Première Partie – Dispositions générales

1. A compter du jour où le présent Protocole entrera en vigueur conformément au paragraphe 11 ci-après, la Hongrie sera partie contractante à l'Accord général au sens de l'article XXXII dudit Accord et appliquera à l'égard des parties contractantes, à titre provisoire et sous réserve des dispositions du présent Protocole :

- a) Les Parties I, III et IV de l'Accord général ;
- b) La Partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation existant à la date du présent Protocole.

Les obligations stipulées au paragraphe 1 de l'article premier par référence à l'article III et celles qui sont stipulées à l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article II par référence à l'article VI de l'Accord général seront considérées, aux fins du présent paragraphe, comme relevant de la Partie II de l'Accord général.

2. a) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées par la Hongrie à l'égard des parties contractantes seront, sauf disposition contraire du présent Protocole, celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, telles qu'elles auront été rectifiées, amendées ou autrement modifiées par des instruments qui seront devenus effectifs à la date à laquelle la Hongrie deviendra partie contractante.

(b) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4 (d) of Article VII, and sub-paragraph 3 (c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Hungary shall be the date of this Protocol.

3. (a) Paragraph 1 shall not prevent the maintenance by Hungary of its existing trading regulations with respect to products originating in or destined for the countries enumerated in Annex A hereto.

(b) Hungary undertakes that her trading regulations or any change in them, or any extension of the list of countries referred to in the previous sub-paragraph shall not impair her commitments, discriminate against or otherwise operate to the detriment of contracting parties.

4. (a) Contracting parties still maintaining prohibitions or quantitative restrictions not consistent with Article XIII of the General Agreement on imports from Hungary shall not increase the discriminatory element in these restrictions and undertake to remove them progressively.

(b) If, for exceptional reasons, any such prohibitions or restrictions are still in force as of 1 January 1975, the Working Party provided for in paragraph 6 will examine them with a view to their elimination.

(c) To this end, contracting parties shall notify, on entry into force of this Protocol, on 1 January 1975, and thereafter before the consultations provided for in paragraph 6 below, discriminatory prohibitions and quantitative restrictions still applied to imports from Hungary. Such notifications shall include a list of the products subject to these prohibitions and restrictions, specifying the type of restrictions applied (import quotas, licensing systems, embargoes, etc.) as well as the value of trade effected in the products concerned and the measures adopted with a view to eliminating these prohibitions and restrictions under the terms of the preceding sub-paragraphs.

5. (a) If any product is being imported, in the trade between Hungary and contracting parties, in such increased quantities or under such conditions as to cause or threaten serious injury to domestic producers of like or directly competitive products, the provisions of (b) to (e) of this paragraph shall apply.

(b) Hungary or the contracting party concerned may request consultations. Any such request shall be notified to the CONTRACTING PARTIES. If, as a result of such consultations, it is agreed that the situation referred to in (a) above exists, exports shall be limited or such other action taken, which may include action, if possible, with

b) Dans chaque cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord général mentionnent la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la Hongrie sera la date du présent Protocole.

3. a) Les dispositions du paragraphe 1 n'empêcheront pas la Hongrie de maintenir la réglementation commerciale qu'elle applique présentement pour ce qui est des produits originaires des pays énumérés à l'annexe A du présent Protocole ou destinés à ces pays.

b) La Hongrie s'engage à ce que sa réglementation commerciale, ou toute modification de celle-ci, ou l'extension de la liste des pays mentionnés à l'alinéa précédent, ne compromette pas ses engagements, n'établisse pas de discrimination à l'égard des parties contractantes ni n'opère d'autre façon au détriment de ces dernières.

4. a) Les parties contractantes qui maintiennent encore à l'importation en provenance de Hongrie des prohibitions ou des restrictions quantitatives incompatibles avec l'article XIII de l'Accord général n'aggraveront pas l'élément discriminatoire de ces restrictions et s'engagent à les supprimer progressivement.

b) Si, pour des raisons exceptionnelles, de telles prohibitions ou restrictions sont encore en vigueur au 1er janvier 1975, le Groupe de travail prévu au paragraphe 6 les examinera en vue de leur élimination.

c) A cette fin, les parties contractantes notifieront, lors de l'entrée en vigueur du présent Protocole, le 1er janvier 1975, et par la suite avant les consultations prévues au paragraphe 6 ci-après, les prohibitions et les restrictions quantitatives discriminatoires qui seront encore appliquées à ce moment-là aux importations en provenance de Hongrie. Ces notifications comprendront une liste des produits soumis à ces prohibitions et restrictions, spécifiant le type de restrictions appliqué (contingentement des importations, régime de licences, interdictions, etc.) ainsi que la valeur des échanges portant sur les produits concernés et les mesures adoptées en vue d'éliminer ces prohibitions et restrictions conformément aux termes des alinéas précédents.

5. a) Si un produit est importé, dans le cadre des échanges entre la Hongrie et des parties contractantes, en quantités tellement accrues ou dans des conditions telles qu'il porte ou menace de porter un préjudice grave aux producteurs nationaux de produits similaires ou de produits directement concurrents, les dispositions des alinéas b) à e) du présent paragraphe seront applicables.

b) La Hongrie ou la partie contractante concernée peut demander l'ouverture de consultations. Toute demande de cette nature sera notifiée aux PARTIES CONTRACTANTES. Si, par suite de ces consultations, l'existence de la situation mentionnée à l'alinéa a) ci-dessus est reconnue, les exportations seront limitées, ou toutes autres mesures

respect to the price at which the exports are sold, as will prevent or remedy the injury.

(c) Should it not be possible to reach agreement between the parties concerned as a result of consultation under (b), the matter may be referred to the CONTRACTING PARTIES who shall promptly investigate the matter and who may make appropriate recommendations to Hungary or to the contracting party concerned.

(d) If, following action under (b) and (c) above, agreement is still not reached between the parties concerned, the contracting party concerned shall be free to restrict the imports of the product concerned to the extent and for such time as is necessary to prevent or remedy the injury. The other party shall then be free to deviate from its obligations to the contracting party concerned in respect of substantially equivalent trade.

(e) In critical circumstances, where delay would cause damage difficult to repair, such preventive or remedial action may be taken provisionally without prior consultation, on the condition that consultation shall be effected immediately after taking such action.

6. (a) Consultations shall be held between Hungary and the CONTRACTING PARTIES biennially, or in any other year at the specific request of a contracting party or Hungary, in a working party to be established for this purpose, in order to carry out a review of the operation of this Protocol and the evolution of reciprocal trade between Hungary and the contracting parties.

(b) Particular attention shall be paid, in the course of these consultations, to the operation of paragraph 3 (b) of this Protocol. The parties shall consult on the evolution of imports by Hungary from contracting parties as well as regulations affecting Hungarian foreign trade. To this effect the Working Party will examine all aspects of the development of Hungarian imports on the basis of inter alia relevant information to be provided by Hungary.

(c) The Working Party may make appropriate recommendations in regard to any problem raised.

(d) The consultations shall follow the lines set out in Annex B to this Protocol.

7. Pursuant to the procedures outlined in paragraph 6, or not less than three months before a consultation under that paragraph, a contracting party may request Hungary or Hungary may request a contracting party to enter into consultation with it. Any such requests shall be notified to the CONTRACTING PARTIES. Should such consulta-

propres à prévenir ou à réparer le préjudice seront prises, y compris éventuellement, si cela est possible, des mesures relatives au prix de vente des exportations.

c) Si la consultation prévue à l'alinéa b) ne permet pas aux parties concernées d'arriver à un accord, la question pourra être portée devant les PARTIES CONTRACTANTES, qui l'examineront sans retard et pourront faire les recommandations appropriées à la Hongrie ou à la partie contractante concernée.

d) Si, à la suite de mesures prises conformément aux alinéas b) et c) ci-dessus, les parties en cause n'arrivent toujours pas à un accord, la partie contractante concernée aura la faculté de restreindre les importations du produit en question, dans la mesure et pendant le temps nécessaires pour prévenir ou réparer le préjudice. L'autre partie aura alors la faculté de déroger, pour des échanges substantiellement équivalents, à ses obligations envers la partie contractante concernée.

e) Dans des circonstances critiques où tout délai entraînerait un préjudice qu'il serait difficile de réparer, des mesures préventives ou correctives pourront être prises à titre provisoire sans consultation préalable, à la condition qu'il soit procédé à une consultation immédiatement après l'adoption de telles mesures.

6. a) Il sera procédé, tous les deux ans, ou toute autre année sur demande spécifique d'une partie contractante ou de la Hongrie, à des consultations entre la Hongrie et les PARTIES CONTRACTANTES, dans le cadre d'un groupe de travail institué à cet effet, pour examiner l'application du présent Protocole et l'évolution des échanges entre la Hongrie et les parties contractantes.

b) Au cours de ces consultations, une attention particulière sera accordée à l'application du paragraphe 3 b) du présent Protocole. Les parties se consulteront sur l'évolution des importations effectuées par la Hongrie en provenance des parties contractantes, ainsi que sur les réglementations touchant le commerce extérieur de la Hongrie. Le Groupe de travail examinera à cet effet tous les aspects de l'évolution des importations hongroises, sur la base notamment des renseignements pertinents que lui fournira la Hongrie.

c) Le Groupe de travail pourra formuler toute recommandation appropriée au sujet des questions soulevées.

d) Les consultations suivront le plan indiqué dans l'annexe B du présent Protocole.

7. En application des procédures énoncées au paragraphe 6, ou pas moins de trois mois avant une consultation au titre de ce paragraphe, l'ouverture d'une consultation pourra être demandée par une partie contractante à la Hongrie ou par la Hongrie à une partie contractante. Toute demande de cette nature sera notifiée aux PARTIES CONTRAC-

tion not lead to a result satisfactory to the contracting party or to Hungary, that contracting party may suspend, to the extent it considers necessary, the application to Hungary, or Hungary may suspend, to the extent it considers necessary, the application to that contracting party of concessions or other obligations under the General Agreement, and shall immediately inform the CONTRACTING PARTIES of any such action. At the request of the contracting party concerned or any other contracting party having a substantial interest in the subject of the consultation, or Hungary, the CONTRACTING PARTIES shall consult with the contracting party concerned and Hungary. Should such consultation not lead to an agreement between the contracting party and Hungary, and should the contracting party or Hungary continue to take action under this paragraph, Hungary or the contracting party shall be free, while such action is taken, to suspend to an equivalent extent the application to that contracting party or to Hungary of such concessions or other obligations under this Protocol as it may consider necessary.

8. Hungary reserves its position with respect to the provisions of paragraph 6 of Article XV of the General Agreement, but undertakes that, so long as Hungary is not a member of the International Monetary Fund, it will act in exchange matters in accordance with the intent of the General Agreement and in a manner fully consistent with the principles laid down in the text of the special exchange agreement as adopted by the CONTRACTING PARTIES in their Resolution of 20 June 1949. Hungary shall report to the CONTRACTING PARTIES promptly on any action taken by it which would have been required to be reported to the CONTRACTING PARTIES had Hungary signed the special exchange agreement. Hungary shall consult with the CONTRACTING PARTIES at any time, subject to thirty days' notice, upon request of any contracting party which considers that Hungary has taken exchange action which may have a significant effect on the application of the provisions of the General Agreement or is inconsistent with the principles and objectives of the special exchange agreement. If, as a result of such consultation, the CONTRACTING PARTIES find that Hungary has taken exchange action contrary to the intent of the General Agreement, they may determine that the present reservation shall cease to apply and Hungary shall thereafter be bound by the provisions of paragraph 6 of Article XV of the General Agreement.

Part II – *Schedule*

9. The schedule in Annex C shall, upon the entry into force of this Protocol, become a Schedule to the General Agreement relating to Hungary.

TANTES. Si la consultation n'aboutit pas à un résultat satisfaisant pour la partie contractante ou pour la Hongrie, la partie contractante pourra suspendre, dans la mesure où elle le jugera nécessaire, l'application à la Hongrie, ou la Hongrie pourra suspendre, dans la mesure où elle le jugera nécessaire, l'application à la partie contractante, de concessions ou d'autres obligations résultant de l'Accord général, et elle informera immédiatement les PARTIES CONTRACTANTES des mesures qu'elle aura prises. A la demande de la partie contractante concernée, ou de toute autre partie contractante ayant un intérêt substantiel à l'objet de cette consultation, ou de la Hongrie, les PARTIES CONTRACTANTES entreront en consultation avec la partie contractante concernée et la Hongrie. Si cette consultation ne conduit pas à un accord entre la partie contractante et la Hongrie, et si la partie contractante ou la Hongrie maintient ses mesures en vertu du présent paragraphe, la Hongrie ou la partie contractante aura la faculté, tant que ces mesures seront maintenues, de suspendre dans une mesure équivalente, selon qu'elle le jugera nécessaire, l'application à cette partie contractante ou à la Hongrie de concessions ou d'autres obligations prévues dans le présent Protocole.

8. La Hongrie réserve sa position en ce qui concerne les dispositions du paragraphe 6 de l'article XV de l'Accord général mais s'engage, aussi longtemps qu'elle ne sera pas membre du Fonds monétaire international, à agir en matière de change conformément à l'esprit de l'Accord général et d'une manière entièrement compatible avec les principes énoncés dans le texte de l'Accord spécial de change adopté par les PARTIES CONTRACTANTES dans leur Résolution du 20 juin 1949. La Hongrie fera rapport sans retard aux PARTIES CONTRACTANTES sur toute mesure prise par elle qui aurait dû faire l'objet d'un rapport aux PARTIES CONTRACTANTES si la Hongrie avait signé l'Accord spécial de change. En tout temps, la Hongrie devra, sous réserve d'un préavis de trente jours, avoir des consultations avec les PARTIES CONTRACTANTES à la demande de toute partie contractante qui estimerait qu'elle a pris, en matière de change, des mesures qui peuvent avoir un effet significatif sur l'application des dispositions de l'Accord général ou qui sont incompatibles avec les principes et objectifs de l'Accord spécial de change. Si, à l'issue de ces consultations, les PARTIES CONTRACTANTES constatent que la Hongrie a pris en matière de change des mesures contraires à l'esprit de l'Accord général, elles pourront décider que la présente réserve cesse de s'appliquer et, par la suite, la Hongrie sera liée par les dispositions du paragraphe 6 de l'article XV de l'Accord général.

Deuxième Partie – Liste

9. La liste reproduite à l'annexe C deviendra Liste de la Hongrie annexée à l'Accord général dès l'entrée en vigueur du présent Protocole.

PART III – *Final Provisions*

10. This Protocol shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for signature by Hungary until 31 December 1973. It shall also be open for signature by contracting parties and by the European Economic Community.

11. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day upon which it shall have been signed by Hungary.

12. Hungary, having become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession with the Director-General. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

13. Hungary may withdraw its provisional application of the General Agreement prior to its accession thereto pursuant to paragraph 12 and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Director-General.

14. The Director-General shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of each signature thereto, pursuant to paragraph 10, to each contracting party, to the European Economic Community, to Hungary and to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement.

15. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

DONE at Geneva this eighth day of August one thousand nine hundred and seventy-three, in a single copy, in the English and French languages, both texts being authentic.

Troisième Partie – Dispositions finales

10. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES. Il sera ouvert à la signature de la Hongrie jusqu'au 31 décembre 1973. Il sera également ouvert à la signature des parties contractantes et de la Communauté économique européenne.

11. Le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été signé par la Hongrie.

12. La Hongrie, étant devenue partie contractante à l'Accord général conformément au paragraphe 1 du présent Protocole, pourra accéder audit Accord selon les clauses applicables du présent Protocole, en déposant un instrument d'accession auprès du Directeur général. L'accession prendra effet le jour où l'Accord général entrera en vigueur en application de l'article XXVI, ou le trentième jour qui suivra celui du dépôt de l'instrument d'accession si cette date est postérieure à la première. L'accession à l'Accord général conformément au présent paragraphe sera considérée, aux fins de l'application du paragraphe 2 de l'article XXXII dudit Accord, comme une acceptation de l'Accord conformément au paragraphe 4 de l'article XXVI dudit Accord.

13. La Hongrie pourra mettre fin à l'application provisoire de l'Accord général avant d'y accéder conformément au paragraphe 12 et cette dénonciation prendra effet le soixantième jour qui suivra celui où le Directeur général en aura reçu notification par écrit.

14. Le Directeur général remettra sans retard une copie certifiée conforme du présent Protocole et une notification de chaque signature dudit Protocole conformément au paragraphe 10, à chaque partie contractante, à la Communauté économique européenne, à la Hongrie et à chaque gouvernement qui aura accédé provisoirement à l'Accord général.

15. Le Présent Protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

FAIT à Genève, le huit août mil neuf cent soixante-treize, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

ANNEX A

*List of countries ¹⁾ referred to in paragraph 3(a)
of the Protocol*

Albania, Bulgaria, Czechoslovakia, the German Democratic Republic, the Democratic People's Republic of Korea, Mongolia, the People's Republic of China, Poland, Romania, the Union of Soviet Socialist Republics, the Democratic Republic of Viet-Nam.

¹⁾ The designations employed in this list do not imply the expression of any opinion whatsoever concerning the legal status of any country or territory or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers.

ANNEXE A

*Liste des pays ¹⁾ visés au paragraphe 3 a)
du Protocole*

Albanie, République démocratique allemande, Bulgarie, République populaire de Chine, République démocratique populaire de Corée, Mongolie, Pologne, Roumanie, Tchécoslovaquie, Union des Républiques socialistes soviétiques, République démocratique du Viet-Nam.

¹⁾ Les appellations employées dans cette liste n'impliquent aucune prise de position quant au statut juridique de tel ou tel pays ou territoire, ou de ses autorités, ni quant au tracé de ses frontières.

ANNEX B

Plan for periodic consultations between Hungary and the contracting parties pursuant to paragraph 6 of the Protocol

The consultations shall be on the following lines:

(i) Hungarian exports

(a) General trend and geographical distribution of Hungarian exports to the contracting parties and of total Hungarian exports.

(b) Development of Hungarian exports of various categories of goods, e.g. agricultural products, raw materials, semi-manufactured goods, machinery and consumer goods.

(c) Measures adopted under paragraph 4 of the Protocol by contracting parties maintaining against Hungarian exports quantitative restrictions inconsistent with Article XIII of the General Agreement.

(d) Other questions relating to Hungarian exports.

(ii) Hungarian imports

(a) General trend and geographical distribution of Hungarian imports from the contracting parties and of total Hungarian imports.

(b) Development of Hungarian imports of various categories of goods, e.g. agricultural products, raw materials, semi-manufactured goods, machinery and consumer goods.

(c) Other questions relating to Hungarian imports.

(iii) Developments in Hungary's trading regulations as covered by paragraph 3 (a) and review of the operation of Hungary's undertaking in paragraph 3 (b) of the Protocol.

ANNEXE B

*Plan de consultations périodiques entre la Hongrie et
les parties contractantes en application
du paragraphe 6 du Protocole*

Les consultations suivront le plan ci-après :

i) Exportations hongroises

a) Tendances générales et distribution géographique des exportations hongroises vers les parties contractantes et des exportations totales de la Hongrie;

b) Evolution des exportations hongroises de différentes catégories de produits, par exemple produits agricoles, matières premières, produits semi-manufacturés, machines et biens de consommation;

c) Mesures que les parties contractantes qui maintiennent à l'encontre des exportations hongroises des restrictions quantitatives incompatibles avec les dispositions de l'article XIII de l'Accord général ont adoptées conformément au paragraphe 4 du Protocole;

d) Autres questions concernant les exportations hongroises.

ii) Importations hongroises

a) Tendances générales et distribution géographique des importations hongroises en provenance des parties contractantes et des importations totales de la Hongrie;

b) Evolution des importations hongroises de différentes catégories de produits, par exemple produits agricoles, matières premières, demi-produits, machines et biens de consommation;

c) Autres questions concernant les importations hongroises.

iii) Faits nouveaux relatifs à la réglementation commerciale de la Hongrie visée au paragraphe 3 a) du Protocole, et examen de la mise en oeuvre de l'engagement pris par la Hongrie au paragraphe 3 b) du Protocole.

Het Protocol is overeenkomstig zijn paragraaf 10 door ondertekening of anderszins aanvaard voor:

Hongarije	10 augustus 1973
Polen	21 augustus 1973
Japan	31 augustus 1973
Roemenië	10 oktober 1973
Zweden	12 oktober 1973
Frankrijk	12 november 1973
Oostenrijk ¹⁾	13 november 1973
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	15 november 1973
Denemarken	20 november 1973
de Europese Economische Gemeenschap	30 november 1973
Tsjechoslowakije	12 december 1973
België	14 december 1973
Turkije.	18 december 1973
Noorwegen	24 januari 1974
Korea	5 februari 1974
India	19 februari 1974
het Koninkrijk der Nederlanden.	5 april 1974

¹⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging.

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter *b*, van de Grondwet niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge zijn paragraaf 11 op 9 september 1973 voor Hongarije in werking getreden.

Voor de overige Staten en de Europese Economische Gemeenschap treden zij in werking op de dertigste dag na die van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of die van bekrachtiging of aanvaarding.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn zij op 5 mei 1974 voor het gehele Koninkrijk in werking getreden.

J. GEGEVENS

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze Overeenkomst sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 160. Van het op 8 februari 1965 te Genève tot stand gekomen Protocol tot wijziging van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel door invoeging in die Overeenkomst van een Deel IV met betrekking tot handel en ontwikkeling zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 87. Zie ook *Trb.* 1967, 164.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 30 en *Trb.* 1967, 97, alsmede *Trb.* 1970, 110 en *Trb.* 1971, 14; *Trb.* 1972, 25 en *Trb.* 1973, 63.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welk Handvest in paragraaf 15 van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 156.

Uitgegeven de *negenentwintigste* mei 1974.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.